

مكتبُ الشبابِ يُعلم  
مشورة ومساعدة ودعم للأسر التي لديها  
أطفالاً وشباباً  
في مديرية زاريفالتس

ARABISCH  
DEUTSCH

## Das Jugendamt informiert

Beratung, Hilfe und Unterstützung  
für Familien mit Kindern  
und junge Menschen  
im Saarpfalz-Kreis



Die Kreisverwaltung

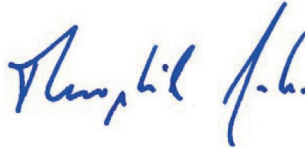
## مقدمة

يتوجب أن يكون الأطفال والشباب بحير... هذا يعني أن يتمكنوا قبل كل شيء من النمو دون أية تأثيرات سلبية على نموهم. يقدم موظفوا مكتب الشباب من خلال قسم "المساعدات المبكرة" المشورة عند البدء في الحياة الأسرية ويعملون مع المنظمات المتخصصة برعاية الأطفال. يقدمون الدعم في المسائل التربوية وعند النزاعات العائلية وأيضا في الحياة اليومية المدرسية. كذلك يقدمون المعسكرات الشبابية ويعززون انخراط الشباب في النشاطات الثقافية للامدرسية. عند عدم تمكن الآباء من إدارة مصالح أبناءهم القصر يتولى مكتب الشباب القيام بذلك كوصي عليهم. يبحث المتخصصون في مجالات التبني وخدمات رعاية الأطفال عن الأسر المناسبة للأطفال الغير قادرين على العيش مع أسرهم. تحتل سلامة وحماية الأطفال والفاصرين ومساعدة الأسر دوما المركز الأساسي في عملنا. يمكن لجميع المواطنين وبالأخص أيضا الأطفال والقاصرين في حالات الطوارئ الاتصال بشكل سري بمكتب الشباب. ويقدم هذا الكتيب لمحة عامة جيدة عن المساعدات والخدمات الاستشارية والأشخاص الذين يمكن الاتصال بهم في مكاتبنا.

الدكتور تيوفيل غالو  
مدير منطقة زاريفالنتس

## Vorwort

Kinder und Jugendliche sollen gut, d. h. vor allem ohne jedwede Beeinträchtigung, die sich negativ auf die Entwicklung auswirkt, aufwachsen können. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Jugendamtes beraten mit „Frühen Hilfen“ beim Start ins Familienleben, arbeiten mit bei der Organisation einer qualifizierten Kinderbetreuung, unterstützen in Erziehungsfragen und bei Familienkonflikten, aber auch im Schulalltag. Sie bieten Jugendfreizeiten an, fördern die Teilhabe an Jugendkultur- und außerschulischen Bildungsangeboten. Können Eltern die Interessen ihres Kindes nicht mehr vertreten, übernimmt dies das Jugendamt als Vormund. Die Fachleute in der Adoptionsvermittlung und im Pflegekinderdienst suchen geeignete Familien für die Kinder, die nicht in ihrer eigenen Familie aufwachsen können. Immer stehen das Wohl und der Schutz der Kinder und Jugendlichen und die Hilfen für die Familien im Mittelpunkt. Alle Bürgerinnen und Bürger, insbesondere auch Kinder und Jugendliche in Notsituationen, können sich vertraulich an das Jugendamt wenden. Diese Broschüre gibt einen ersten guten Überblick über Hilfen, Beratungsangebote und Ansprechpartner.



Dr. Theophil Gallo  
Landrat des Saarpfalz-Kreises

## المحتويات

## Inhalt

- 1 - مكتب الشباب  
- ماذا يعمل مكتب الشباب؟
  - 2 - الخدمات الاجتماعية للمنطقة  
- الإرشاد الأسري  
- المساعدة في مجال التربية  
- عندما يرغب الآباء في الإنفصال  
- مثول القاصرين أمام المحكمة  
- حماية الأطفال
  - 3 - الوصاية والقوامة
  - 4 - التبني وخدمة رعاية الأطفال
  - 5 - عمل الشباب
  - 6 - مركز الإرشاد النفسي
  - 7 - رعاية الأطفال  
- الرعاية النهارية للأطفال  
- حضانة الأطفال (0-3 سنوات)  
- رياض الأطفال (3-6 سنوات)  
- حضانة ورعاية الأطفال المساندة
  - 8 - الموظف المدرسي
  - 9 - الإرشاد النفسي المدرسي
  - 10 - مراكز مساعدة الأسرة  
- اللقاءات المفتوحة  
- المساعدات المبكرة  
- قابلات الأسرة  
- مجموعة الطفل والوالدين  
- المساعدات الاجتماعية والتعليمية للأسرة /  
المساعدة في مجال التعليم
  - 11 - من الجيد أن تعلم  
- المعونة المالية للتربية  
- مبالغ رعاية الأطفال  
- حزمة التعليم والمشاركة
1. Das Jugendamt  
- Was macht das Jugendamt?
  2. Der Bezirkssozialdienst  
- Familienberatung  
- Hilfen zur Erziehung  
- Wenn Eltern sich trennen wollen  
- Jugendliche vor Gericht  
- Kinderschutz
  3. Vormundschaft und Beistandschaft
  4. Adoption und Pflegekinderdienst
  5. Jugendarbeit
  6. Psychologische Beratungsstelle
  7. Kindertagesbetreuung  
- Tagespflege  
- Kinderkrippe (0-3 Jahre)  
- Kindertagesstätte (3-6 Jahre)  
- Kinderhort und Nachmittagsbetreuung
  8. Schoolworker
  9. Schulpsychologischer Dienst
  10. Die Familienhilfezentren  
- Offene Treffs  
- Frühe Hilfen  
- Familienhebammen  
- Eltern-Kind-Gruppe  
- Sozialpädagogische Familienhilfe /  
Erziehungsbeistand
  11. Gut zu wissen  
- Wirtschaftliche Erziehungshilfe  
- Beiträge Kinderbetreuung  
- Bildungs- und Teilhabepaket

# 1

## 1- مكتب الشباب

دعم الآباء والأطفال  
نحن نجعل الأطفال أقوياء.  
على الأطفال ان يكبروا بصورة صحية.  
يجب ان يتمكنوا من تطوير مواهبهم.  
نحن ندعم القاصرين.  
يجب ان يمتنعوا بالاستقلالية والثقة العالية بالنفس.

نحن نرافق الأسر ونقدم لها المشورة.  
يجب ان تعيش الأسرة معا بشكل جيد.  
تقرأ في هذا الكتيب كل ما نقوم به من أعمال.

هل لديك إستفسار؟  
هل تحتاج دعماً؟  
تحدث معنا!

مكتب الشباب في مديرية زاريفالنتس  
Herr Klaus Guido Ruffing  
مدير مكتب الشباب  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8103  
إيميل: jugendamt@saarpfalz-kreis.de

## ماذا يعمل مركز الشباب؟

يدعم مكتب الشباب الآباء في تربية أطفالهم وأولادهم  
القُصُر.  
يدعم الأمهات والآباء الذين يعيشون بمفردهم مع  
أطفالهم.  
يمكن للأطفال والقاصرين أيضاً مراجعة مكتب الشباب.  
لكل مجال من مجالات العمل هناك أشخاص مختلفون  
متخصصون للعمل به.

## 1. DAS JUGENDAMT

Unterstützung für Eltern und Kinder  
Wir machen Kinder stark.  
Die Kinder sollen gesund groß werden.  
Sie sollen ihre Begabungen entwickeln  
können.  
Wir unterstützen Jugendliche.  
Sie sollen selbstbewusst und  
selbstständig werden.  
Wir begleiten und beraten Familien.  
Die Familie soll gut zusammen leben.  
In diesem Heft lesen Sie, was wir alles  
machen.  
Haben Sie Fragen?  
Brauchen Sie unsere Unterstützung?  
Sprechen Sie mit uns!

Jugendamt Saarpfalz-Kreis  
Herr Klaus Guido Ruffing  
Leiter des Jugendamtes  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8103  
Email: jugendamt@saarpfalz-kreis.de

## Was macht das Jugendamt?

Das Jugendamt unterstützt die Eltern  
bei der Erziehung ihrer Kinder und  
Jugendlicher.  
Es unterstützt Mütter und Väter, die  
alleine mit ihrem Kind leben.  
Auch Kinder und Jugendliche können  
zum Jugendamt kommen.  
Für die einzelnen Bereiche sind  
unterschiedliche Personen zuständig.

هذا القسم هو جزء من مكتب الشباب وموظفوه قادرون على تقديم المشورة للأباء والأطفال والفاصرين بكفاءة ولهم دراية بنوع المساعدات المتوفرة ويبدلون جهدهم ليحصل كل إنسان على المساعدة التي يحتاجها فعلاً.

ان كانت لديكم أسئلة أو مشاكل في المجالات التالية يمكنكم مراجعة الموظف المختص بكل منها:

- الأطفال والتربية
- الإنفصال والطلاق
- المساعدة في محكمة الشباب
- العنف
- الإعتداء الجنسي

يمكنكم الإتصال بموظفي مكتب الشباب.

سيقوم موظفك المختص بالتوجه اليك في المكان الذي تعيش فيه:

هومبورغ وبكسباخ

بيدن, بروخهوف, آين أود, فرانكنهولتس, هوشين, بيكرزبورغ, كيربيرغ, كلاين أوتفايلار, نيدر بكسباخ, اوبر بكسباخ, رايسكيرشين, زاندورف, شفارتسين أكر, شفارتسينباخ, فييسفايلار, فور شفايلار:

Frau Cornelia Kazakob-Marsollek  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8108

إيميل: cornelia.kazakob-marsollek@saarpfalz-kreis.de

Der Bezirkssozialdienst ist ein Teil vom Jugendamt. Die Mitarbeiter dort können Eltern, Kinder und Jugendliche gut beraten. Sie wissen, welche Hilfen es gibt und sorgen dafür, dass die Menschen genau die richtige Hilfe bekommen.

Mit Fragen oder Problemen aus den Bereichen

- Kinder und Erziehung
- Trennung und Scheidung
- Jugendgerichtshilfe
- Gewalt
- Sexueller Missbrauch

können Sie sich an die Mitarbeiter des Jugendamtes wenden.

Ihr Ansprechpartner richtet sich nach Ihrem Wohnort:

**Homburg und Bexbach**

Beeden, Bruchhof, Einöd, Frankenholz, Höchen, Jägersburg, Kirrberg, Kleinottweiler, Niederbexbach, Oberbexbach, Reiskirchen, Sanddorf, Schwarzenacker, Schwarzenbach, Websweiler, Wörschweiler

Frau Cornelia Kazakob-Marsollek  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8108

Email: cornelia.kazakob-marsollek@saarpfalz-kreis.de

## المنطقة الجنوبية

ألشباخ, آلهام, آلتشتاتد, آسفايلار, بالفايلار, بويرباخ,  
بيسينغين, بليكفايلار, بليسكاستيل, بوكفايلار,  
برايتفوروت, برينشيناخ, كيرسهايم, كركل,  
لاوتسكيرشين, ليمباخ, مانديلباختال, ممباخ,  
نيدر فورسباخ, بينينغين, زييلباخ, فيبينهايم, فيكلينغين,  
فولفيرسهايم,

Frau Ruth Kerber-Stumpf  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8127  
إيميل: ruth.kerber-stumpf@saarpfalz-kreis.de

## سانكت إنغبيرت

هاسيل, اوبر فورسباخ, رينتريش, روهرباخ, زينكشايد

Herr Christian Anstäth  
Am Markt 9  
66386 St. Ingbert  
تلفون: 06894/92141 14  
إيميل: christian.anstaeth@saarpfalz-kreis.de

هناك أيام مفتوحة للمقابلة في موقع المركز ويقوم  
الموظفون كذلك بتنفيذ زيارات منزلية يمكن الاتفاق  
عليها عن طريق الهاتف.

## الإرشاد الأسري

يقدم مركز الشباب للأسر في مديرية زاريفالنتس  
مشورات شاملة وكفوءة حول المشاكل التي تمر بها تلك  
الأسر وتشمل قضايا التعليم والعلاقات الاجتماعية  
والمساعدات في حالات الأزمات في محاولات جاهدة  
للعثور على حلول مناسبة لها.

## Südkreis

Alschbach, Altheim, Altstadt, Aßweiler,  
Ballweiler, Bierbach, Biesingen,  
Blickweiler, Blieskastel, Böckweiler,  
Breitfurt, Brenschelbach, Gersheim,  
Kirkel, Lautzkirchen, Limbach,  
Mandelbachtal, Mimbach,  
Niederwürzbach, Pinningen, Seelbach,  
Webenheim, Wecklingen, Wolfersheim

Frau Ruth Kerber-Stumpf  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8127  
Email: ruth.kerber-stumpf@saarpfalz-kreis.de

## Sankt Ingbert

Hassel, Oberwürzbach, Rentrisch,  
Rohrbach, Sengscheid

Herr Christian Anstäth  
Am Markt 9  
66386 St. Ingbert  
Tel: 06894/9214114  
Email: christian.anstaeth@saarpfalz-kreis.de

Es gibt Sprechtag vor Ort. Die  
Mitarbeiter führen auch Hausbesuche  
durch. Termine können telefonisch  
vereinbart werden.

## Familienberatung

Das Jugendamt bietet Familien im  
Saarpfalz-Kreis kompetente und  
umfassende Beratung an. Die  
Familienberatung bietet Hilfe bei der  
Klärung familienbezogener Probleme.  
Die Beratung umfasst Erziehungs- und  
Beziehungsfragen und Hilfen in  
Krisensituationen. Wir versuchen,  
gemeinsam Lösungen zu erarbeiten.

### المساعدة في مجال التربية

يحتاج بعض الآباء الكثير من المساعدة في مجال تربية أولادهم. يقوم المتخصصون في أقسام الخدمات الاجتماعية في المناطق الفرعية في المكاتب الفرعية في المناطق ألدعم المطلوب لهؤلاء الآباء مع أطفالهم وبشتى الأنواع. عندما يرغب الآباء في الانفصال

### في بعض الأحيان يصل الحال بالآباء أن لايطبقا

بعضهما. هنا يقدم مركز الشباب العون أيضا بأن يقدم النصائح والمشورات التي تمكنهم من الإستمرار مع بعضهما بشكل جيد. كما يقدم المركز أيضا المشورة اللازمة إذا قرر الآباء الانفصال عن بعضهما أو الطلاق. عندها تكون هذه المشورات محددة حول الامور المتعلقة بحضانة الأولاد.

يتحدث موظف قسم الخدمات الاجتماعية الفرعية في المناطق مع الآباء ومع الأطفال والقاصرين للوصول معاً للحل المناسب ويتفاعل مركز الشباب مع القضايا القانونية في محكمة الأسرة.

### مثول القاصرين أمام المحكمة

عند ارتكاب القاصرين جريمة ما تتوجب مثولهم أمام المحكمة يقوم مندوب عن مركز الشباب بالوقوف الى جانبه والتحدث معه ومع أهله ومع المحكمة لمساعدته.

### حماية الأطفال

لجميع الأطفال الحق في العيش بسعادة والنمو بشكل صحي. كذلك يجب ان يتمتعوا بحياة آمنة. إذا تعرض الطفل للضرب أو سوء المعاملة سيقوم موظفوا مركز الشباب بالتحدث مع عائلته لإيجاد حل لذلك ومساعدته.

### Hilfen zur Erziehung

Einige Eltern brauchen mehr Hilfe bei der Erziehung von ihren Kindern. Die Fachleute vom Bezirkssozialdienst unterstützen diese Eltern. Es gibt unterschiedliche Hilfen für die Familien mit ihren Kindern.

### Wenn die Eltern sich trennen wollen

Manchmal vertragen sich die Eltern gar nicht mehr. Auch hier hilft das Jugendamt. Es berät Paare, wie sie doch wieder gut miteinander leben können. Es berät Paare, wenn sie sich trennen möchten und wenn sie sich scheiden lassen. Das Jugendamt berät dann in den Sorgerechtsfragen. Der Bezirkssozialdienst spricht mit den Eltern, den Kindern und den Jugendlichen. Sie suchen gemeinsam nach einer Lösung. Das Jugendamt wirkt im familiengerichtlichen Verfahren mit.

### Jugendliche vor Gericht

Wenn Jugendliche ab 14 Jahren bis 21 Jahren eine Straftat begangen haben und vor Gericht müssen, helfen ihnen Mitarbeiter vom Jugendamt. Sie sprechen mit den Jugendlichen, den Eltern und mit dem Gericht.

### Kinderschutz

Alle Kinder haben das Recht, glücklich und gesund aufzuwachsen. Alle Kinder sollen sicher leben. Wird ein Kind geschlagen, misshandelt oder missbraucht, sprechen die Mitarbeiter des Jugendamtes mit den Familien. Sie suchen nach einer Hilfe für das Kind.

# 3

## 3- الوصاية والقوامة

تشمل الوصاية التمثيل القانوني للطفل وإدارة مصالحه. يمكن تقديم طلب حق الوصاية من قبل الآباء للحصول على المساعدة في إثبات الأبوة له أو المطالبة بالحصول على حقوقه المعيشية.

Frau Beate Hanisch  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8130  
إيميل: beate.hanisch@saarpfalz-kreis.de

للمقابلات هناك أيام محددة خاصة بكل موقع والموظفون مستعدون أيضا لتنفيذ زيارات منزلية. للحصول على موعد يمكنكم الإتصال بنا هاتفياً.

## 3. VORMUNDSCHAFT UND BEISTANDSCHAFT

Die Vormundschaft beinhaltet die gesetzliche Vertretung des Kindes und die Wahrnehmung seiner Interessen. Die Beistandschaft können Eltern beantragen, um Hilfe bei der Feststellung der Vaterschaft oder der Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen zu erhalten.

Frau Beate Hanisch  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8130  
Email: beate.hanisch@saarpfalz-kreis.de

Es gibt Sprechtag vor Ort. Die Mitarbeiter führen auch Hausbesuche durch. Termine können telefonisch vereinbart werden.

# 4

## 4- التبني وخدمة رعاية الأطفال

في بعض الأحيان يقول الآباء: " نحن لانستطيع رعاية أطفالنا لذلك نود أن ندع أطفالنا يعيشون لفترة معينة أو بشكل دائم مع آباء آخرين".

عندها يبحث الموظفون والموظفات في مركز الشباب عن آباء صالحين لرعاية أو تبني الأطفال. قد تتوفر أيضا فرصة أن يتولى الأقارب استقبال هؤلاء الأطفال ورعايتهم أو تبنيهم.

Herr Karl-Heinz Becker  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8107  
إيميل: Karl-Heinz.Becker@saarpfalz-kreis.de

## 4. Adoption und Pflegekinderdienst

Manchmal merken Eltern: „Wir können nicht für unsere Kinder sorgen. Wir möchten deshalb, dass unsere Kinder für eine bestimmte Zeit oder auf Dauer bei anderen Eltern leben.“

Dann suchen die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen vom Jugendamt gute Pflege- oder Adoptiv-Eltern. Es besteht auch die Möglichkeit, dass diese Kinder von Verwandten angenommen werden.

Herr Karl-Heinz Becker  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8107  
Email: Karl-Heinz.Becker@saarpfalz-kreis.de



# 5

## 5 - عمل الشباب

يقدم قسم رعاية الشباب في المديرية المشورة للأباء والأطفال والقاصرين وينظم البرامج الترفيهية والفعاليات الثقافية والمهرجانات. يوجد في هومبورغ , كركل , بكسباخ , بليساكاستل وسانكت انغيبيرت موظفون خاصون برعاية الشباب محلياً.

يمكنكم الحصول على المعلومات من:

Herr Ralf Dittgen  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8111  
إيميل: ralf.dittgen@saarpfalz-kreis.de

## 5. JUGENDARBEIT

Die Kreisjugendpflege berät Eltern, Kinder und Jugendliche und veranstaltet Freizeitprogramme, Kulturveranstaltungen und Feste. In Homburg, Kirkel, Bexbach, Blieskastel und St. Ingbert gibt es Jugendpfleger vor Ort. Informationen erhalten Sie von:

Herr Ralf Dittgen  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8111  
Email: ralf.dittgen@saarpfalz-kreis.de

# 6

## 6- مركز الإرشاد النفسي

على قسم الإرشاد النفسي أن يقدم خدماته الإستشارية لمساعدة العوائل لتلبية احتياجاتها المتنوعة والتمكن من التعامل بشكل أفضل مع أعباءها. يقدم الفريق الإستشاري العون في جميع المشاكل الصغيرة والكبيرة وهو ملزم بالحفاظ على السرية التامة.

تُقدّم تلك الإستشارات مجاناً ولا تتطلب إحالة من الطبيب. يتطلب التسجيل للحصول على تلك الإستشارة مكالمة هاتفية بسيطة فقط مع مكاتبنا الإستشارية:

Psychologische Beratungsstelle  
Am Forum 3  
66424 Homburg  
Frau Elke Desgranges  
تلفون: 06841/104-8034  
إيميل: elke.desgranges@saarpfalz-kreis.de

Caritas Ehe-, Lebens-, und  
Erziehungsberatung  
Kohlenstraße 68  
66386 St. Ingbert  
تلفون: 06894/ 387- 61 70  
إيميل: eel.st.ingbert@caritas-speyer.de

## 6. PSYCHOLOGISCHE BERATUNG

Das Beratungsangebot der Psychologischen Beratungsstelle soll Familien dabei helfen, den vielfältigen Anforderungen gerecht zu werden und Belastungen besser bewältigen zu können. Das Beraterteam hilft, sowohl bei kleinen als auch bei großen Problemen und ist zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Die Beratung ist kostenlos, eine ärztliche Überweisung wird nicht benötigt. Zur Anmeldung genügt ein einfacher Anruf in unserer Beratungsstelle.

Psychologische Beratungsstelle  
Am Forum 3  
66424 Homburg  
Frau Elke Desgranges  
Tel: 06841/104-8034  
Email: elke.desgranges@saarpfalz-kreis.de

Caritas Ehe-, Lebens- und  
Erziehungsberatung  
Kohlenstraße 68  
66386 St. Ingbert  
Tel: 06894/3876170  
Email: eel.st.ingbert@caritas-speyer.de

## 7- رعاية الأطفال 7. KINDERBETREUUNG

## الرعاية النهارية للأطفال

وهي نوع من الرعاية التي تهتم بشكل خاص بالآباء ذوي الأطفال تحت سن الثالثة من العمر وكذلك الآباء الغير قادرين على تنظيم أوقات عملهم والذين سيتمكنون من الاستفادة من مرونة العمل في دور الرعاية النهارية للأطفال هذه.

تقدم دور الرعاية النهارية من خلال هذا الإطار الصغير فرصاً أكثر للاهتمام بالاحتياجات الفردية للأطفال. يحتاج العاملون في رعاية الأطفال لترخيص خاص للرعاية من مكتب الشباب. يقوم موظفوا مكتب الشباب أيضا بتنفيذ زيارات منزلية لهذا الغرض ويتم الإتفاق على مواعيدها هاتفياً.

## دور حضانة الأطفال

وهي الجهة التي تستقبل وترعى في أوقات النهار الأطفال الصغار من عمر 0 إلى 3 سنوات, أي لغاية عبورهم الى مرحلة رياض الأطفال.

## رياض الأطفال

في دور رياض الأطفال تتم رعاية الأطفال من عمر 3 الى 6 سنوات في مجاميع صغيرة وبذلك يجدون فرصة للإختلاط مع غيرهم من الأطفال وتعلم اللغة الألمانية منهم.

## حضانة ورعاية الأطفال بعد الظهر

هنا تتم في العادة رعاية الأطفال لغاية سن الرابعة عشرة كحد أقصى وتبدأ مباشرة بعد إنتهاء الحصص المدرسية.

## Kindertagespflege

Die Kindertagespflege ist als Betreuungsform insbesondere für Eltern mit Kindern unter 3 Jahren interessant. Auch Eltern mit schlecht planbaren Arbeitszeiten können von der Flexibilität einer Tagespflegestelle profitieren. Die Tagespflege bietet durch den kleineren Bezugsrahmen mehr Möglichkeiten, individuelle Bedürfnisse der Kinder zu berücksichtigen. Tagespflegepersonen benötigen eine Pflegeurlaubnis des Jugendamtes. Die Mitarbeiter führen auch Hausbesuche durch. Termine können telefonisch vereinbart werden.

## Kinderkrippe

Die Kinderkrippe ist eine Einrichtung, die Kinder von 0-3 Jahren, also bis zum Übergang in die Kindertagesstätte aufnimmt und tagsüber betreut.

## Kindertagesstätte

Im Kindergarten werden die Kinder von 3-6 Jahren in Kleingruppen betreut. Hier erhalten diese die Gelegenheit, mit anderen Kindern in Kontakt zu kommen und so die deutsche Sprache zu erlernen.

## Kinderhort und Nachmittagsbetreuung

Hier werden in der Regel Kinder bis maximal 14 Jahren betreut. Die Betreuung beginnt nach Beendigung des Schulunterrichtes.

Herr Hans-Josef Daubaris  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8125  
إيميل: hans-josef.daubaris@saarpfalz-kreis.de

Herr Hans-Josef Daubaris  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8125  
Email: hans-josef.daubaris@saarpfalz-kreis.de

## 8- الموظف المدرسي 8. SCHOOLWORKER

في ألمانيا تُطبَّق إلزامية التعليم. هذا يعني أن على جميع الأطفال الذين يعيشون في ألمانيا الذهاب إلى المدرسة. وتشمل إلزامية التعليم هذه حصرياً الأطفال لغاية سن الـ 18 من العمر.

يقدم الموظف المدرسي للطلبة والآباء والمدرسين المشورة والدعم في المدرسة وكما يلي:

In Deutschland besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass alle Kinder, die in Deutschland leben, in die Schule gehen müssen. Diese Pflicht besteht längstens bis zum 18. Lebensjahr. Schoolworker bieten Schülern, Eltern und Lehrern Beratung und Unterstützung in der Schule an:

## للطلبة في حالات

- الإستفسارات العامة
- الصعوبات في المدرسة
- المشاكل العائلية أو غيرها

## für Schüler bei

- allgemeinen Fragen
- Schwierigkeiten in der Schule
- familiären oder sonstigen Problemen

## للآباء في حالات

- الإستفسار حول العروض الخاصة بمساعدة الشباب
- المشاكل التربوية
- الإستفسار حول الشؤون المدرسية

## für Eltern bei

- Fragen zu Angeboten der Jugendhilfe
- Erziehungsproblemen
- Fragen zu schulischen Belangen

Frau Simone Geib-Walter  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8041

إيميل: simone.geib-walter@saarpfalz-kreis.de

Frau Simone Geib-Walter  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8041

Email: simone.geib-walter@saarpfalz-kreis.de

# 9

## 9- الإرشاد النفسي المدرسي

مهمة هذا القسم هي تقديم المساعدة والوساطة في حالة الخلافات بين الطلبة والآباء أو بين المدرسة والآباء. الخبير النفسي المدرسي هو العنوان الأول لطرح الأسئلة حول مهمة المدرسة والأداء المدرسي للأطفال والقاصرين.

يمكن لكل من الاطفال والقاصرين وكذلك الآباء والمعلمين ان يطلب تلك الإستشارات.

Herr Stephan Christ  
Am Forum 3  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8086

schulpsychologischerdienst@saarpfalz-kreis.de إيميل:

## 9. SCHULPSYCHOLOGISCHER DIENST

Der schulpsychologische Dienst vermittelt und hilft bei Konflikten zwischen Schülern und Eltern oder zwischen Schule und Eltern. Der Schulpsychologe ist die erste Adresse bei Fragen zur Schullaufbahn und zum schulischen Leistungsvermögen von Kindern und Jugendlichen.

Die Beratung können sowohl Kinder und Jugendliche als auch Eltern und Lehrer in Anspruch nehmen.

Herr Stephan Christ  
Am Forum 3  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104 8086

Email: schulpsychologischerdienst@saarpfalz-kreis.de

# 10

## 10- مركز دعم الأسرة

هنا تجد العائلة العون والرعاية.

مركز دعم الأسرة في بکسباخ  
Pestalozzistraße 4  
66450 Bexbach  
تلفون: 06841/104-8484

مركز دعم الأسرة في بلیسکاستل  
Zweibrücker Straße 15  
66440 Blieskastel  
تلفون: 06842/96188-0

مركز دعم الأسرة في هومبورغ  
Virchowstraße 5  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/77783-0

## 10. DIE FAMILIENHILFEZENTREN (FHZ)

Hier finden Familien Beratung und Hilfe.

**Familienhilfzentrum Bexbach**  
Pestalozzistraße 4  
66450 Bexbach  
Tel: 06841/104-8484

**Familienhilfzentrum Blieskastel**  
Zweibrücker Str. 15  
66440 Blieskastel  
Tel: 06842/96188-0

**Familienhilfzentrum Homburg**  
Virchowstraße 5  
66424 Homburg  
Tel: 06841/77783-0

الموظفتان المسؤولتان عن تلقي الإتصالات في مركز دعم الأسرة هما:

Frau Hildegard Johan-Wagner  
Frau Ingrid Schild-Pfeiffer  
تلفون: 06841/77783-0

Ansprechpartner für die FHZ's:

Frau Hildegard Johann-Wagner  
Frau Ingrid Schild-Pfeiffer  
Tel: 06841/77783-0

### اللقاءات المفتوحة

في اللقاء المفتوح والذي تقدّم به وجبة فطور مجانية أو قهوة وقطع كيك يمكننا أن نلتقي ببعضنا وتبادل جميعا خبراتنا وتتعرفون خلالها أيضا على العروض المقّمة من قِبَل مركز دعم الأسرة.

لاستوجب هذه اللقاءات التسجيل لها لكن عليكم الإستعلام في المركز التابع لمنطقتكم عن مواعيدها.

### المساعدات المبكرة

نحن في خدمتكم منذ يوم ولادة طفلكم ولغاية إكمال عامه السادس. بكل سرور يمكننا أيضا الإتصال بنا أثناء مرحلة الحمل به. مع بعضنا سنبحث عن الحلول وعند الضرورة أيضا نزودكم بمساعدات عملية بالتعاون مع جهات أخرى.

### قابلات الأسرة

ترافق قابلات الأسرة النساء الحوامل والأمهات وأطفالهن لغاية إكمال عامهم الأول. من واجباتهن توجيه الأمهات والآباء وبشكل ملموس حول كيفية التعامل مع مولودهم الجديد ويقدمن مساعداتٍ أخرى لهم ليتمكنوا من مساعدة أنفسهم.

### مجموعة الطفل والوالدين "Hobbits"

في هذه المجموعة يتعرف الآباء مع أطفالهم الصغار على عوائل أخرى ويتقابلون بشكل منظم فيما بينهم. التسجيل في هذه المجموعة ضروري ومن خلال مركز دعم الأسرة.

### المساعدة المتنقلة للأسرة

يقدم قسم المساعدات الإجتماعية والتعليمية للأسرة والقسم التربوي المناوب الدعم لك عند مواجهتك للمشاكل المختلفة أينما وحينما تكون.

### Offene Treffs

Beim Offenen Treff können Sie bei einem kostenlosen Frühstücksangebot oder bei Kaffee und Kuchen Kontakte knüpfen, Erfahrungen austauschen und die Angebote der Familienhilfezentren kennenlernen.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Wann der Offene Treff in Ihrem Familienhilfezentrum stattfindet, erfahren Sie in Ihrem Familienhilfezentrum.

### Frühe Hilfen

Wir sind von der Geburt Ihres Kindes bis zu seinem sechsten Geburtstag für Sie da. Gerne können Sie sich auch schon während der Schwangerschaft an uns wenden. Gemeinsam suchen wir nach Lösungen und wenn es nötig ist, vermitteln wir Ihnen praktische Hilfen durch andere.

### Familienhebammen

Familienhebammen begleiten schwangere Frauen, Mütter und ihre Kinder bis zum ersten Geburtstag. Sie leiten Mütter und Väter im Umgang mit dem Baby ganz konkret an, vermitteln weitere Hilfen und bieten Hilfe zur Selbsthilfe an.

### Eltern-Kind-Gruppe „Hobbits“

In dieser Gruppe lernen Eltern mit kleinen Kindern andere Familien kennen. Sie treffen sich regelmäßig. Eine Anmeldung über Ihr Familienhilfezentrum ist erforderlich.

### Ambulante Familienhilfe

Die sozialpädagogische Familienhilfe und die Erziehungsbeistandschaft unterstützen Sie in unterschiedlichen Problemlagen.

## 11. GUT ZU WISSEN 11- مايجب ان تعلمه

## المعونة المالية للتربية

ألقسم الخاص بموضوع المعونة المالية للتربية والتعليم هو القسم المسؤول عن الاستيفاء المالي لكل أنواع المساعدات والرعاية .

Herr Gerhard Neufang  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-8117  
إيميل: gerhard.neufang@saarpfalz-kreis.de

## Wirtschaftliche Erziehungshilfe

Das Sachgebiet Wirtschaftliche Erziehungshilfe ist zuständig für die finanzielle Abwicklung verschiedener Hilfen und Betreuungsformen.

Herr Gerhard Neufang  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-8117  
Email: gerhard.neufang@saarpfalz-kreis.de

## مبالغ رعاية الأطفال

يمكن للآباء ذوي الدخل المحدود ولديهم أطفالاً مسجلين في رياض الأطفال أو مراكز رعاية الأطفال المسائية أن يقدموا طلباً خاصاً للتكفل بالمبالغ الواجب دفعها لهذه الجهات وللحصول على الدعم المالي لوجبة الغداء لأطفالهم هناك.

## Beiträge Kinderbetreuung

Eltern mit geringem Einkommen, deren Kinder eine Kindertageseinrichtung oder eine Nachmittagsbetreuung besuchen, können einen Antrag auf die Übernahme des Elternbeitrages und einen Zuschuss zu den Kosten des Mittagessens stellen.

## حزمة التعليم وحزمة المشاركة

يمكن لمن يستلم إعانة الضمان الأساسي , الإعانة الإجتماعية , الإعانة التكميلية للأطفال أو إعانة السكن , أو من طالبي حق اللجوء أن يحصلوا على الخدمات التالية:

الدعم لوجبة الغداء , الدعم للرحلات المدرسية / نزهات رياض الأطفال , دعم المشاركات الإجتماعية والثقافية , الدعم التعليمي ودروس التقوية , تشجيع الطلبة / تكاليف نقل الطلبة ودعم اللوازم المدرسية (مبلغ موحد).

## Bildungs- und Teilhabepaket

Wer Grundsicherung, Sozialhilfe, Kinderzuschlag oder Wohngeld bezieht oder Asylbewerber ist, kann folgende Leistungen beziehen:  
Zuschuss zum Mittagessen, Klassenfahrten / Kita-Ausflüge, Soziale und kulturelle Teilhabe, Lernförderung, Schülerbeförderung / Fahrtkosten, Schulbedarf (Pauschale).

Amt für soziale Sicherung  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
تلفون: 06841/104-7240  
إيميل: k401@saarpfalz-kreis.de

Amt für soziale Sicherung  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Tel: 06841/104-7240  
Email: k401@saarpfalz-kreis.de

يمكنكم الإستعلام عن جميع الامور المدرجة أعلاه عند  
سكرتارية مكتب الشباب في مديرية زاريفالنتس:

In allen aufgeführten Bereichen, können Sie sich auch an das Sekretariat des Jugendamtes Saarpfalz-Kreis wenden:

السكرتارية:  
Frau Sabine Schild & Frau Verena Hans  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Frau Schild  
تلفون: 06841/104-8104  
السيدة هانز Frau Hans  
تلفون: 06841/104-8071  
إيميل: jugendamt@saarpfalz-kreis.de

Sekretariat:  
Frau Sabine Schild & Frau Verena Hans  
Am Forum 1  
66424 Homburg  
Frau Schild  
Tel: 06841/104-8104  
Frau Hans  
Tel: 06841/104-8071  
Email: jugendamt@saarpfalz-kreis.de

الناشر:  
مكتب الشباب في مديرية زاريفالنتس  
التسجيل: اكتوبر 2016  
التداول: 1000 قطعة

Herausgeber:  
Jugendamt Saarpfalz-Kreis  
Stand: Oktober 2016  
Auflage: 1.000 Stück  
Foto Titel:  
© Jasmin Merdan – Fotolia.com

تحصلون على هذا الكتيب في اللغات التالية:

Diese Broschüre erhalten Sie auch in folgenden Sprachen:

عربي - ألماني  
إنجليزي - ألماني  
تركي - ألماني  
روسي - ألماني

Arabisch – Deutsch  
Englisch – Deutsch  
Türkisch – Deutsch  
Russisch – Deutsch

